



WAY



ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 71 - No. 14

22 серпня 2010 р.

Українська Версія

56-а Святоуспенська Проща в Sloatsburg, NY

15-го серпня 2010 р. о 10:00 год. ранку була відправлена Архирейська Божественна Літургія на 56-ій Святоуспенській Прощі, яку провели Сестри Службниці Непорочної Діви Марії в Sloatsburg, NY. Головним служителем був високопреосвященний Стефан Сорока, митрополит Української Католицької Церкви в США. Разом з ним служили єпископи: преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ, проповідник, преосвященний Василь Лостен.

Більше фотографій з Прощі будуть в наступному номері "Шляху."



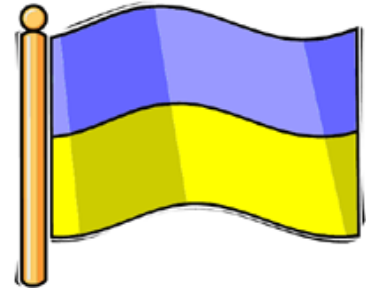
Копія Туринської Плащаниці була виставлена на показ.



Грото

**Відео з Прощі можна подивитися на нашому блозі:
www.thewayukrainian.blogspot.com**

3 Секретаріату Високопреосвященного Митрополита



Слава Ісусу Христу!

Мої брати, духовні отці!

24-го серпня 2010 р. світове українство буде відзначати 19-річчя Незалежності України. Я заохочую вас нагадати своїм вірним про важливість цього відзначення для всіх українців у світі, але особливо для братів і сестер в Україні. Свобода і демократія високо цінуються в Сполучених Штатах. Ми користуємося та живемо ними. Ми також прагнемо їх для всіх у світі. Сьогодні ми спостерігаємо як під загрозу ставляться досягнення свободи та демократії в Україні. Відзначення 19-тої річниці проголошення Незалежності України закликає нас зробити все можливе, щоб упевнитися що Україна є незалежна, а українці користуються свободами і привілегами демократії, яких ми всі сподіваємося.

Просимо вас закликати вірних до молитви за нашу рідну Україну. Включіть окреме благання до відправи Божественної літургії в неділю, 22 серпня. Просіть нашого щедрого і милосердного Бога надихнути всіх українців на досягнення миру, взаємної любові та поваги, прагнення святкувати життя в Господі.

Дякую вам всім за очікувану співпрацю.

+ Стефан Сорока

+Митрополит-Архієпископ
Стефан Сорока

Турне Української Спадщини

Виписки з статті "Нам потрібно подобатися собі більше "
<http://republicanherald.com>
автор: **JOHN E. USALIS**

Учасники Турне Української Спадщини, спонсорованого Українською Католицькою Церквою (www.stnicholasucc.org) Святого Миколая в Passaic, N.J., зупинялись в багатьох місцях округів Schuylkill, Northumberland і Columbia, і на завершення - 25-го липня, 2010 р. вони побували на Дні Української Семінарії в Primrose.

Першою зупинкою в п'ятницю була Українська Католицька Церква Святого Михаїла в Shenandoah, найстарша українська і католицька церква східного обряду в Сполучених Штатах, яка святкувала свою 125-у річницю в 2009 р. Група, якою провадив о. Іван Філдс, дізналася про історію парафії. Він пояснив, що теперішня церковна будівля є третьою, другу знищив вогонь в 1984 р., 100 років після заснування парафії.

Турне включало рідкісний візит до святилища, розміщеного позаду величавого іконостасу. о. Іван описав різні предмети, що знаходяться у святилищі, які зазвичай неможливо побачити зсередини церкви.

Іншою зупинкою була Українська Католицька Церква Святого Івана Хрестителя в Maizeville. о. Іван розказав про історію церкви, включно з святкуванням її 100-ліття в 2008 р. Він пояснив, що українські іммігранти мали нелегке життя, коли вони прибули в район вугільних копалень.

(Група відвідала також інші українські церкви в околиці.)

Підчас Архиерейської Божественної Літургії на День Української Семінарії, митрополит Стефан Сорока привітав гостей з Нью-Джерсі. "Ми вітаємо парафіян Української Католицької Церкви Святого Миколая, які подорожували цих декілька днів, щоб дізнатися про коріння нашої Церкви в цьому деканаті", сказав Сорока.

Читайте цілу статтю в англійській версії "Шляху."



Shenandoah, PA



Shenandoah, PA

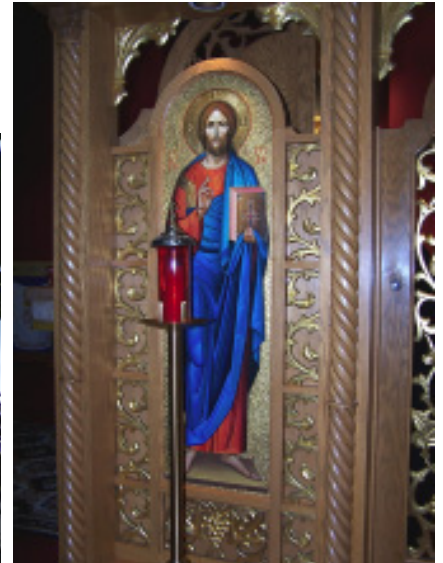
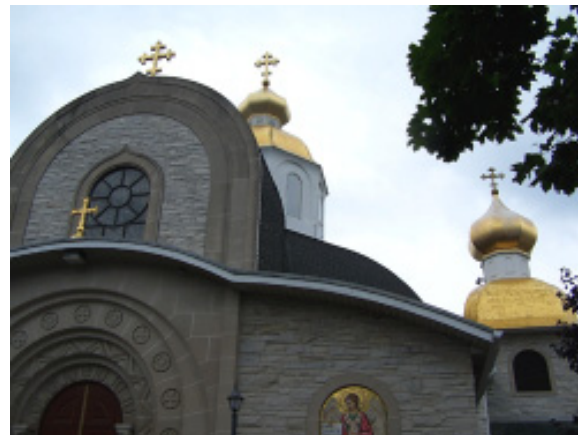


Maizeville, PA

Турне Української Спадщини



photos: JOHN E. USALIS



Наша Віра

О. Ігор Поїк

Любов до себе

*„Хто недобрий сам до себе –
до кого ж добрим він буде?” (Сир. 14,5)*

Чому ми повинні себе любити? „Катехизм” навчає, що Бог вважає нас гідними своєї любові та покликав нас до участі у вічному щасті. Бог-Отець створив нас на свій власний образ. Наше тіло є ділом його рук, наша душа була створена через Божий подих, вона є вільним духом, подібним до Бога розумом і вільною волею, подібним до Бога своїм безсмертям. Яким, отже, благородним є початок людини! Вже з цієї однієї причини, ми є воістину дітьми Божими! Більше того, Бог-Син врятував нас, як пише апостол Петро: „Ви відкуплені великою ціною, а саме дорогоцінною кров'ю Христа” (1Петра 1,18-19).

Яку високу вартість ми маємо в Божих очах, коли він віддав за нас свого єдинородного Сина? Про це ми ніколи не повинні забувати. Вкінці, Бог-Св. Дух освятив нас - через Хрещення ми стали справжніми дітьми Бога, стали храмом Св. Духа. Сам Бог оселився в нас, ми стали його приятелями і

(Продовження на ст. 5)

Любов до себе

(продовження з попередньої сторінки)

наслідниками неба. Св. Лев Великий чудово виразив це словами: „Пізнай, християнине, свою гідність, ти став учасником Божої природи і членом Христового тіла! Пам'ятай, що ти є визволений від сил темноти і призначений до слави небесного царства”. З цього випливає те, що кожна людина повинна себе шанувати, цінити, любити і ніколи не забувати свого достоїнства.

Як ми повинні себе любити? Передусім, нам потрібно старатися про спасіння своєї душі. Тому нам треба остерігатися гріха, який є нашим найбільшим ворогом. Адже він шкодить нам найбільше, тому що позбавляє нас неба і чинить нас вічно осудженими. Зухвало віддаючись гордості, непоміркованості, розпусті і т. д., ми наражаємо свою безсмертну душу на найбільше нещастя: „хто бо для свого тіла сіє, той з тіла пожне зотління” (Гал. 6, 8). Спаситель застерігає нас: „Яка користь людині, коли цілий світ здобуде, а занепасть власну душу?” (Мт. 16, 26). Коли ми перебуваємо в гріхах, ми повинні якнайшвидше щиро покаятися. „Не гайся повернутися до Господа, не відкладай з днини на днину, бо зненацька вибухне гнів Господній, то й загинеш у годині помсти” (Сир. 5, 7). Дбати про спасіння душі означає також робити добрі діла. Небо це нагорода, яку отримують ті, які щиро трудяться.

Людина також повинна дбати розумно про тіло і дочасні добра. Тому нам потрібно давати тілові належну поживу, одяг і відпочинок. Передусім, ми повинні дбати про наше здоров'я. Честь і добре ім'я є тими дочасними добрами, цінити які наказує нам любов до себе. „Добре ім'я краще, ніж великі багатства” (Припов. 22, 1).

Незважаючи на велику любов до усіх названих дочасних дібр, християнин повинен зректися їх, коли вони стають перешкодою для спасіння душі. Святи мученики жертвували своє життя, здоров'я, майно і навіть честь, щоб тільки врятувати свою душу. Це була справедлива любов до себе, впорядкована згідно християнських принципів.

Цілком протилежною впорядкованій любові до себе, є любов невпорядкована. Це трапляється тоді, коли людина ставить свою власну честь і свою власну волю вище від честі і волі Бога. Фарисей в євангельській притчі прийшов до святині не тому, щоб хвалити Бога, але щоб отримати похвалу і признання від інших. Невпорядкованою є також така любов до себе, коли ми більше турбуємося про дочасне, ніж про вічне. „Шукайте перше царства Божого і його справедливості, а все інше додасться вам” (Мт. 6, 33). Багато людей сьогодні піклуються тільки про те, щоб їм тут, на землі, було добре. Про одного такого багатого марнотратника говорить нам св. Письмо. Він одягався в порфіру та виссон і кожного дня забавлявся розкішно. Він цілком не дбав про спасіння своєї душі, через те і попав у пекло. Одиною турботою людства в наш час, на жаль, є тільки користати і вживати.

Невпорядкованою любов'ю є також самолюбство (егоїзм), яке цілковито противиться християнській любові, про яку говорить апостол Павло: „Любов - довготерпелива, любов - лагідна, вона не заздрить, любов не чваниться, не надимається, не бешкетує, не шукає свого, не поривається до гніву, не задумує зла...” (1 Кор. 13, 4-5). Самолюбство розвинулося головню в наших часах. Чим більше люди забувають про Бога і його заповіді, тим більше в них гасне правдива любов. Самолюбива людина без усякого співчуття проходить повз щастя й нещастя багатьох інших, стараючись тільки про власну користь. Для самолюбця кожний є ворогом, хто перешкоджає його прагненню в здобутті користей. Ніщо не зупинить самолюбця, щоб знищити ближнього, коли з цього є якась користь. Від самолюбства походять очорнення й використання ближнього, як рівно ж і сумна боротьба за існування між людьми, яку помічаємо серед тварин, а також затверділість сердець, яким не знайомі милосердя і людяність.

В наших часах, на превеликий жаль, досить часто зникає любов, а самолюбство щораз більше бере верх між людьми. Тому з одного боку ми бачимо панування багатства, а з другого - страшну, безпомічну нужду.

Поборюймо всякий нахил до самолюбства, приносимо радо жертву в служінні Богу, жертву для наших ближніх, і Бог щедро винагородить нас у вічності!

Зазначте ці дати у своїх календарях!

Сестри Чину Святого Василя Великого
запрошують Вас на святкування 79-ої щорічної
Прощі до Матері Божої, яка відбудеться в
суботу, 2-го жовтня, 2010 р.
з 6:00 год. до 8:00 год. вечора,
та в **неділю, 3-го жовтня, 2010 р.**
з 10:00 год. ранку до 5:00 год. вечора.



Guest homilist

Saturday - Very Rev. Robert Hitchens
Sunday – Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM
With the presence of The Most Reverend Stefan Soroka,
Metropolitan-Archbishop
Ukrainian Catholic Hierarchy and Clergy

Theme: Let it be done to me according to your word" (Luke 1:38)
Surrender to God's call

LUC Meeting

North Anthracite Council – League of Ukrainian Catholics will meet on
Sunday, August 29, 2010, at Ezzyk's Farm in Berwick.

Moleben at 2:00pm, Business Session at 2:30pm followed by annual picnic.

For additional information contact Dorothy Jamula, President at 570 822-
5354

[Submitted by Paul Ewasko]

ЧИ ВИ ЗНАЄТЕ???

що в нашій Українській Католицькій Церкві у Сполучених Штатах, ми маємо наш **контемпліативний жіночий монастир**



- якого члени є віддані життю традиційного східного монашества у самотності, мовчанні, стійкості та посвяченому монастирському служінню
- яких покутнице життя спільної і особистої молитви та жертви відкриває небо і притягає Божі ласки для вас і для наших Сестер Василянок апостолського служіння, для нашої Української Католицької Церкви і Народу, для вселенської Церкви і всіх у потребі
- які розважають про Боже Слово, вдумуються у святі ікони, служать усю Церковну Літургійну Псальмодію, стараються стати тим, що вони моляться і молитись безупинно
- які дають духовний провід, проводять приватні реколекції і приготавляють Святе Миро

Вони є **Контемпліативні Монахині Чину Св. Василя Великого**

Sacred Heart Monastery
209 Keasel Road
Middletown, NY 10940
www.basiliannuns@frontiernet.net
telephone and fax (845)343-1308



*Владика Павло Хомницький, ЧСВВ і
Контемпліативні Монахині
Василянки після Святої Літургії*

У жовтні в нашій Катедрі ми відсвяткуємо Подружжя особливою Божественною літургією та бенкетом.

Як віруючі ми святкуємо дар життя. Це найдорогоцінніший дар, отриманий нами від Бога. Це той дар, який даний нам, щоб ділитися ним з іншими. Через Ісуса ми знайшли мету, повноту як людські істоти, і джерело життя тут, на землі, і в прийдешньому світі. Нашим благословенням стає наш життєвий партнер з яким можемо ділитися дарами у святому союзі, який ми називаємо подружжям. Воно святе у своїй відкритості життю; у своїй здатності творити і жити нове життя, створювати любляче, безпечне і здорове середовище, в якому би наша любов могла зростати і де би перебував Бог.



У теперішні часи підтримка такого типу духовного життя піддається випробуванням. Світ проголосив, що безпека, «справжнє» успішне життя полягає в грошах, матеріальних статках, владі. І справді, часом ми такі зайняті здобуванням засобів до життя, що нам, в дійсності, ніколи жити тим благословенним життям, любити в ньому людей. Присутність у нашому житті близьких ми починаємо приймати за даність і тоді повсякденність приглушує нашу радість.

Ми запрошуємо усіх наших вірних в молитві й любові приєднатися до нас, щоб повторно присвятити себе життю! Духовне життя, яке базується на служінні любов'ю, корениться в подяці за справжнє життя, яке ми маємо в Ісусі. Це добре, що ми знаходимо час нагадати собі про те добро і засоби, які ми маємо: благодать відваги й сили; вірності й щастя, всепрощення, життя звільненого від егоїзму, наповненого Богом та любов'ю... Цих дарів, що їх дає нам Бог, є так багато.

У жовтні в нашій Катедрі ми відсвяткуємо Подружжя особливою Божественною літургією та бенкетом. **Ми просимо всі наші одружені пари приєднатися до нас у святкуванні своєї посвяти один одному;** своєї посвяти життю!

Архієпископ Стефан Сорока запрошує вас 17 жовтня 2010 р. об 11 год. ранку прийти на Божественну літургію в Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Це дасть нам змогу повторити: «Так...Я люблю вас і завжди буду любити» своєму подружжю й Богові. Ми просимо вас підтримати молитвою усі наші віруючі подружні пари і взяти участь у цих святкуваннях подружжя. Після служби в Катедральному залі відбудеться бенкет під звуки музики, з танцями, якими відсвяткуємо любов в гарному колі за щедро накритими столами і з Божою радісною присутністю.

Прийдіть і приєднайтеся до нас! Відкиньте негативні, егоїстичні послання світу і знайдіть час в житті, щоб засяяти світлом віри, любові й відданості ЖИТТЮ! Нехай наша любов один до одного стане посланням надії і запевненням тим, хто прагне жити в христоцентричному світі!

WEDDING ANNIVERSARY CELEBRATION

UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE OF PHILADELPHIA

October 17, 2010
Cathedral of the Immaculate Conception
Philadelphia, PA



**We invite all our married faithful to join with our
Archbishop-Metropolitan +Stefan
at our Ukrainian Catholic Cathedral
on October 17, 2010
for the celebration of their Wedding Anniversaries
at a Divine Liturgy at 11:00AM
followed by a Banquet in their honor
in the Cathedral Hall.**

Registration Form:

Husbands Name _____

Wife's Name _____

Address _____

Parish _____ Phone _____

Email _____ Years Married _____

Number of Guests _____ Deadline for Registration October 5, 2010

Cost: \$30.00 per Anniversary Couple \$20.00 Per Guest

Mail to: Office for Evangelization 827 N Franklin Street Philadelphia PA19123

Make checks payable to *Archeparchy of Philadelphia.*

Catechetical Sunday and You!

Each year as September rolls around, the first days of a new school year have just begun—or are not too far away.

In keeping with local classroom calendars, many parishes begin a renewed program of religious instruction at the same time. Often parish programs are designed for people of all ages.

Our Church is no different. For many years particular attention has been paid to what has become known as “Catechetical Sunday.” Usually scheduled for the third Sunday in September in the past, it has become increasingly necessary to let this day be observed at different times as school programs across the country follow different schedules.

Labor Day used to be the starting-point for schools to resume. Now, with more and more school systems on “track” schedules, or opting to start mid- to late-August, or wait until mid-September—it is less necessary to have a fixed time to focus on a religious class schedule.

We have, in the Byzantine tradition, September 1 as the beginning of the Church Year, and a natural focal point for our religious studies. Many parishes provide classes for all age groups—not just those in elementary or secondary schools. Some even have programs that integrate all generations into a single program—with multi-level sessions on a rather well-developed theme.

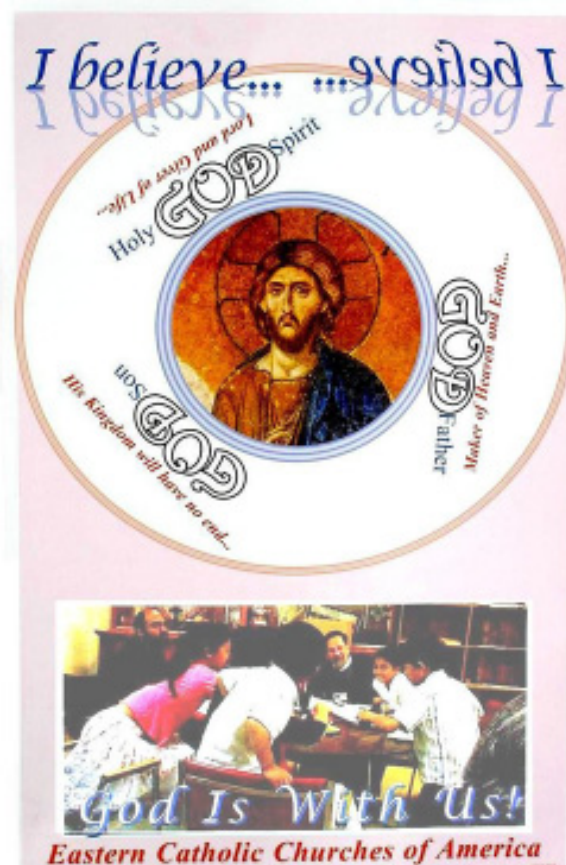
Whatever the situation, you may see in your parish church, social hall, school or some other facility a poster drawing your attention to two facets of our faith: “I believe...” and “God Is With Us!”

Sponsored by ECED, an extension of the work of the Eastern Catholic bishops of this country, the combined group of Eastern Catholic Eparchial Directors of Religious Education has developed a poster that proclaims a focus for all.

With mirror-image lettering, we recall the creedal statement “I believe...” as we reflect on the idea that we cannot see God, except as if in a mirror—and can only learn of Him through His attributes.

Our Faith teaches us God is Father, Son and Holy Spirit. The poster places the word “God” in a nimbus of light—which, by God’s Word—came into being. This orb is larger than the boundaries of the field and hovers over His creatures—excited by the truth: “God is with us!” Each eparchial Director of Religious Education has posters to distribute to the parishes—along with material suitable for bulletin and pulpit announcements, and other aids in commemorating “Catechetical Sunday” in each local community as their schedule deems practical.

Look for the posters in your parish—await the learning aids—and attach yourself to the expression of belief in the fact that “God is with us!”



Taste of Ukraine: Helen Ewasko improves on traditional Kapusta

BY JOSH MCAULIFFE (STAFF WRITER)
<http://thetimes-tribune.com>

Just because a recipe's been in your family for decades doesn't mean it's set in stone and can't be improved upon.

Such is the case with Helen Ewasko's recipe for Kapusta, or Ukrainian Sweet and Sour Cabbage, a unique and very tasty side dish that's a must-have at Ewasko family holiday dinners and summertime barbecues alike.

The recipe took first-place honors in this week's Local Flavor: Recipes We Love contest. Mrs. Ewasko, a resident of Glenburn Twp., received a \$75 gift certificate for Rossi's ShurSave Market in Old Forge.

Norma Krzywiec of Eynon was awarded the \$25 runner-up prize for her Biscotti with Anise Flavor. Her recipe can be found online at www.thetimes-tribune.com/localflavor.

A native of Ukraine - she was 6 when her family fled the country at the end of World War II - Mrs. Ewasko was actually taken by surprise with the news that her recipe had won the contest. Her husband of 50 years, Paul, sent it in on her behalf.

Kapusta - it translates roughly to "cabbage" in Ukrainian - originates on Mr. Ewasko's side of the family. His grandmother, Maria Papara, passed it on to his mother, Ann Ewasko, who then passed it on to her daughter-in-law.

In addition to cabbage, the dish has sauerkraut, tomatoes (diced, whole or crushed, they all work fine, Mrs. Ewasko said), ketchup, water, onions, salt, pepper and sugar. Over time, Mrs. Ewasko made the recipe her own by adding bacon and tomato soup to it.

"My mother didn't do that at first, but she started to after I did it," said Mrs. Ewasko, the mother of five children, Steven, Christine, Kathy, Lisa and Greg, and grandmother of four.

Once all the ingredients are combined, they simmer on low for a good 90 minutes to two hours, said Mrs. Ewasko, who first learned to cook in the kitchen of her mother, the late Maria Izak.

All that time on the stove produces a sublime final product. The sourness of the cabbage and sauerkraut melds perfectly with the sweetness of the sugar, the acidity of the tomatoes and the saltiness of the bacon.

A must-have at the Ewaskos' Christmas and Easter dinners, Kapusta goes terrifically with ham, pork and kielbasi, or kobasa, as the Ukrainians call it.

"And it's great with hot dogs. But it has to be all beef," said Mr. Ewasko who likes to tell the story about a friend of the family who couldn't stand cabbage but fell in love with Kapusta when he came over to the house for dinner one night.



Helen Ewasko took some liberties with her family's traditional Kapusta recipe that has become the new standard at her home. (Michael J. Mullen / staff photographer)

(continued on next page)

Taste of Ukraine: Helen Ewasko improves on traditional Kapusta

(continued from previous page)

The dish is also well known at the Ewaskos' church, St. Vladimir's Ukrainian Greek Catholic in Scranton, where Mrs. Ewasko's late father, the Rev. Bohdan Izak, was the pastor for many years. There, "when you think of Kapusta, you think of Helen's recipe," Mr. Ewasko said.

A specialist in all sorts of Eastern European cookery, Mrs. Ewasko's other notable dishes include borshch, holupchi, pyrohy, schnitzel and chicken paprikash. No stranger to cooking contests, five years ago she won Country Living magazine's annual "Mom's Best Cake" contest for her Ukrainian Festive Walnut Torte.

Still, Mrs. Ewasko remains modest about her talents in the kitchen.

"I'm not what you would call a 'gourmet' cook," she said.

Maybe not. But you don't have to be a gourmet to be a really good cook.

Contact the writer: jmcauliffe@timeshamrock.com

Helen Ewasko's Kapusta

Makes 12 servings

1 medium (or two small) head cabbage
1 12-ounce can sauerkraut
1 12-ounce can diced, whole or crushed tomatoes
1 10-3/4-ounce can tomato soup
1/2 cup water
4 medium onions
6 strips bacon
1/3 cup ketchup
5 teaspoons sugar
salt and pepper, to taste

Remove core of cabbage and slice into thin strips. Chop onions.

Dice bacon and fry in five-quart pot until crisp. Remove bacon and place in small bowl. Add chopped onions to the remaining bacon fat in pot and saute until soft and transparent. Add cabbage to the onions and saute until cabbage is slightly cooked. Drain sauerkraut in colander, rinsing thoroughly with water. Squeeze sauerkraut and place in pot with cabbage. Add bacon, tomatoes, tomato soup and water. Mix everything thoroughly, adding sugar and pepper. Continue mixing and add salt. Bring to a slight boil, mixing frequently.

Cover pot, turn heat down to low and simmer lightly for 90 minutes to two hours. Stir often to avoid burning and continue adding water if the liquid becomes low. Add ketchup and again mix thoroughly. Taste to see if it needs more sugar, pepper or salt.



Icon of Sts. Peter and Andrew courtesy of Eastern Christian Bulletin Service, Fairfax, Va.

Orthodox and Catholics: Together yet Apart

*The Eleanor Malburg
Eastern Churches Seminar*

October 8-9, 2010

**Notre Dame College
4545 College Road
South Euclid, Ohio 44121**

This is the 26th annual Eastern Churches Seminar. It is open to all clergy, religious and laity of the Eastern and Western churches, and is especially helpful for religion teachers and pastoral ministers to aid their understanding of the Eastern traditions.

Orthodox and Catholics: Together yet Apart:

The world and contemporary currents in Christianity pose some real challenges to the relationship of our ancient churches. The views of contemporary culture on moral and social issues present opportunities for joint witness as regards the concerns of climate change and care of this earth, but also call for some clear joint clarification on issues of protection of human life and end of life. Also, within broader Christianity there are certain teachings and practices which are not consonant with the apostolic tradition which ancient church believers unanimously revere. The estrangement between Catholic and Orthodox believers of some thousand years has brought us to some differences in doctrine and practice that have yet to find satisfactory resolution with the present situation in the dialogue.

The Notre Dame College Center for Pastoral Theology and Ministry, together with its co-sponsors, presents this seminar with the hope that knowledge will lead to greater understanding and mutual respect.

CO-SPONSORS FOR THIS SEMINAR

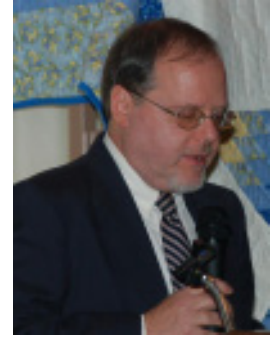
Byzantine Catholic Eparchy of Parma
Catholic Diocese of Cleveland
Greater Cleveland Council of Orthodox Clergy
Notre Dame College Center for Pastoral Theology and Ministry
Romanian Byzantine Catholic Diocese of Canton
St. Gregory of Narek Armenian Orthodox Church
St. Mark Coptic Orthodox Church
The Raymond Malburg family
Ukrainian Catholic Diocese of St. Josaphat

For additional information

Phone: 216-373-5389; e-mail: mbaran@ndc.edu
Web site: <http://www.notredamecollege.edu>

CANTORS: Liturgical Music Workshops

Professor Joseph Roll will be conducting a sequence of Liturgical workshops consisting of six sections:



Professor Roll

- 1) Divine Liturgy and Resurrectional Tones
- 2) Requiem Services
- 3) Easter Matins
- 4) Presanctified Liturgy and Vespers, especially for Good Friday
- 5) Matins: (specifically 12 Passion Gospels and Jerusalem Matins) and Compline (specifically for Christmas and Epiphany)
- 6) Molebens, Akafists and Devotional Hymns

The workshops are already underway in the Archeparchy of Philadelphia, Diocese of Stamford and Diocese of St. Josaphat in Parma. The following sequence will commence in the fall of 2010:

Sequence 4 : Presanctified and Vespers

September 24-26th, 2010

St. Basil's College, Stamford Connecticut

Contact Fr. Maxim Kobasiuk 203-356-0770

Sequence 1 : Divine Liturgy and Resurrectional Tones

October 8-10, 2010

Gilmary Retreat Center, Pittsburgh, PA

Contact Fr. Valerian Michlik 412-766-8801

Sequence 2 : Requiem Services for the Deceased

November 5-7, 2010

Presentation of Our Lord Ukrainian Catholic Church, Lansdale PA

Contact: Rev Archpriest Daniel Troyan-215-627-0143

The Liturgical Workshops are open to everyone. Cantors and choir directors are encouraged to attend but anyone interested in the Liturgical Music of our church is also encouraged to participate.

Eparchy of Saint Josaphat

Gilmary Center
601 Flaugherty Run Road
Coraopolis, PA 15108

Fr. Valerian Michlik
412-766 8801

Liturgical Music Workshop

Presents:
Liturgical Music Workshop

**Come experience a great opportunity to grow in
faith and experience the joy of music.**

**Prof. Joseph Roll is offering a Workshop on
the Liturgical Music of the
Ukrainian Catholic Church
at the Gilmary Center**

Friday October 8 until Sunday October 10, 2010

**Join with us as we familiarize ourselves with
our Liturgical texts and raise our voices in
harmony to God.**

OPEN TO EVERYONE!

Call Fr. Valerian to register at 412-766 8801
Deadline for registration September 30, 2010

Price \$200.00 Double

Occupancy

\$250.00 Single

Occupancy

**Includes Lodgings, meals,
music, and work-books**

Professor Joseph Roll, B.A., M.A., M.A.

Professor Joseph Roll has dedicated much of his life to the spiritual and liturgical music life for our Ukrainian Catholic Church. He has published many manuscripts for liturgical services, folk music, hymnals and choral arrangements. He has been the Director for the Ukrainian Catholic Cantor's Institutes held annually in the United States and Canada.

Bachelors of Arts: Catholic University of USA

Graduate Studies: Philosophy: University of Toronto

Master of Arts: Theology: John XXIII Institute NY

Master of Arts: Philosophy: Fordham University, NY

Випускник Української Католицької Семінарії Святого Йосафата отримав Тайну Священства

Один з недавніх випускників Української Католицької Семінарії Святого Йосафата о. Дж. Клаудіо Мельницький, нещодавно отримав Св. Тайну Священства з рук преосвященного Кир Івана для єпархії Святого Йосафата, Парма, Огайо, в його рідному місті Campo Mourao, Бразилія. о. Клаудіо був студентом Української Католицької Семінарії Святого Йосафата з січня 2006 р. до січня 2010 р., де отримав вищу освіту в Католицькому Університеті, здобувши титул Магістра Богослів'я. Він був колишнім семінаристом і студентом семінарії Святого Василя в Stamford, CT. о. Клаудіо був одногрупником о. Павла Макар (директор покликань Філадельфійської Української Католицької Митрополічної Архиепархії) і о. Ігнатія Кюрі (парох Української Католицької Церкви Святого Духа в Akron, OH, та Української Католицької Церкви Святого Миколая в Canton, OH). Обидва вони були присутніми під час свячень о. Клаудіо, який зараз чекає призначення для єпархії Парма, Огайо.



о. Клаудіо з о. Павлом після уділення свого першого благословення.



Майбутній о. Клаудіо на фото з єпископом Іваном Бурою і сестрами-катехитками біля пам'ятника Тараса Шевченка в Прудентополіс, Бразилія.

Новосвячений о. Клаудіо з своїми братами і сестрою під час прийняття.





Усікновення чесної голови св. Івана Хрестителя

В той час почув Ірод цар слухи про Ісуса Христа, бо явне стало ім'я Його, і сказав, що Іван Хреститель встав із мертвих, і тим-то сили діються через нього. Інші го ворили, що то Ілія, а інші казали, що то пророк є або як один з пророків. Почувши ж, Ірод сказав, — це Іван, якому я відтяв голову, він встав з мертвих. Той бо Ірод, пославши, схопив Івана і зв'язав у в'язниці задля Іродіяди, жінки Фи-липа, брата свого, тому що оженився з нею. Бо Іван говорив Іродові: Не годиться тобі мати жінку Филипа, брата твого. Іродіяда же гнівлася на нього і хотіла його вбити, та не могла. Бо Ірод боявся Івана, знаючи його як чоловіка праведного і святого, і беріг його; і слухавши його, багато чинив, а слухав його залюбки. І як настав пригожий день, коли Ірод на свої уродини справляв вечерю своїм князям і тисячникам та старшим галилейським, і як увійшла дочка тієї Іродіяди і танцювала, і угодила Іродові й возлежачим з ним, сказав цар дівчині: Проси в мене, чого тільки хочеш, і дам тобі, хоч би й половину мого царства. Вона ж, вийшовши, сказала матері своїй: Чого просити? А

ця сказала: Голову Івана Хрестителя. І зараз, ввійшовши з поспіхом до царя, просила, кажучи: Хочу, щоб ти негайно дав мені на блюді голову Івана Хрестителя. І прескорбний був цар, та ради клятви і задля возлежачих з ним не хотів їй відмовити. І зараз післав цар прибічника і звелів принести голову його. А він пішов і усікнув його в в'язниці. І приніс голову його на блюді і дав її дівчині, а дівчина дала її матері своїй. А ученики його, почувши, прийшли і взяли тіло його й положили його у гробі. І зібрались апостоли до Ісуса і сповістили Йому все, що робили і чого навчали. (Мк.. 6, 14-30)

Сьогодні Свята Церква обходить свято Усікновення Голови Івана Хрестителя. Ще називають святого Івана також «Предтечею», бо Бог післав Його підготувати людей до приходу Спасителя. Він був у тому самому віці, що Ісус Христос. Перед тим, як Христос почав свою учительську працю, святий Іван, останній і найбільший з усіх пророків, з'явився на березі Йордану і почав приготувляти людей до приходу Спасителя.

Ті, що жалували за гріхи, хрестилися. Хрещення святого Івана не відпускало первородних гріхів, а тільки було знаком покаяння. Наприклад, коли у наші часи чоловік б'ється у груди під час молитви, то з цього ми знаємо, що цей чоловік здійснив блуд (гріх) і тепер кається. Подібно хрещення святого Івана було тільки знаком покаяння, готовність до сприйняття чогось більшого. Хрещення, що встановив Ісус Христос - це тайна, яка відпускає гріхи. І ті, що прийняли хрещення покаяння, опісля прийняли хрещення на відпущення гріхів.

Люди запитували його: «Що маємо робити тепер, після твого хрещення?» Святий Іван Хреститель, підготувляючи до сприйняття Нового Завіту, відповідав: «Хто має дві сорочки, нехай одну віддасть тому, що не має ні одної». Каже, крім шанування права і майна ближнього, допомагати ближньому в його

(Продовження на ст. 18)

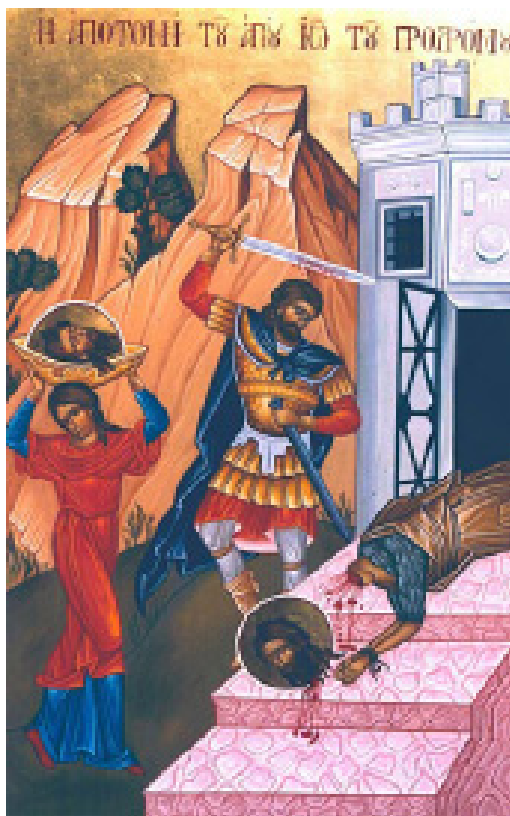
Усікновення чесної голови св. Івана Хрестителя

(продовження з попередньої сторінки)

потребах. Коли тебе Бог благословив добром, подякуй Йому, але і не забудь твого брата, що потребує помочі. Помагай убогим, хворим.

На березі Йордану стояли і Митарі - це ті, що збирали податок від людей для чужої країни. Їх жида ненавиділи і вони запитали святого Івана: «А ми що маємо робити?» «Сповняйте добросовісно обов'язки свого стану», - така була його відповідь. Виконуй добросовісно обов'язки свого стану - це і до нас відноситься. Чи ви адвокат, чи селянин, чи робітник, чи бізнесмен, чи мама у власному домі - виконуй добросовісно свої обов'язки. Що б нам святий Іван говорив, коли б з'явився сьогодні між нами? Я вірю, що ті самі слова повторив би. Покайтеся за гріхи, бо наближається Царство Боже, тобто не грішіть, бо вас чекає смерть і перехід у Царство Небесне. Совісно виконуйте свої обов'язки. Найперше, ви всі батьки і будьте добрими батьками, з Богом виховуйте своїх дітей. Багатьом довелось би червоніти перед ним, бо про своїх дітей зовсім не дбають про їх духовне виховання, а дбають тільки про заробіток та добре життя.

Також стояли воїни і слухали святого Івана Хрестителя. І вони запитали його: «Що ми, у котрих руки сплямлені кров'ю, люди крові і смерті, маємо робити? Чи вільно нам приступати до хрещення?» Відповів святий Іван Хреститель: «Не надуживайте військовими правилами і не кривдіть людей. Будьте задоволені платнею». І це воїни добре розуміли, бо не раз під час жорстоких і небезпечних війн порушували це. Цим він їм каже: «Більше не грабуйте людей, не вимагайте у них грошей, не руйнуйте міст, а будьте задоволені тим, що вам платять за службу».



Між людьми були і фарисеї, і садукее - провідники жидівського народу. Вони були горді і багаті. Вони собі сміялися із цього. Так, з цікавості слухали святого Івана. Вони не приступали до хрещення, бо мали себе за праведних. Святий Іван їм сказав: «Роде гадючий. Хто вас навчив утікати від майбутнього гніву? Як можете втікати перед Божою карою. Покайтеся, бо наблизилось Царство Небесне». Святий Іван мав відвагу сказати правду провідникам народу. Бо він ненавидів гріх і кликав людей до покаяння. Він нічого не боявся, а голосив: «Покайтеся, якщо ні, то погине».

Не тільки фарисеї, але і сам цар Ірод, прийшов його послухати. Він публічно жив у гріху. Цар Ірод, з Галилеї, взяв розвід зі своєю жінкою і жив на віру з жінкою свого брата Филипа, котрий ще жив. Самому цареві святий мав відвагу сказати: «Не годиться тобі, царю, мати жінку свого брата». Розсердився Ірод і кинув святого Івана до тюрми. Але, все таки, боявся і поважав святого Івана. Знав, що він святий чоловік і навіть часто його відвідував у тюрмі, щоб з ним говорити. Але Іродіана, з котрою жив на віру, ненавиділа святого Івана і шукала способу, як би його позбутися. Одного дня цар вчинив велику забаву своїм урядникам. Коли всі були вже п'яні, Іродіана післала свою доньку, щоб в дуже розпусний спосіб

(Продовження на ст. 19)

Усікновення чесної голови св. Івана Хрестителя

(продовження з попередньої сторінки)

танцювати перед Іродом і гістьми. П'яному Іроду сподобався танець і він браво сказав до всіх: «Проси у мене чого хочеш і дам тобі навіть і половину мого царства». Зараз побігла дівчина до мами і розповіла все мамі. «Іди, - сказала мама, - і швидко, поки Ірод п'яний, домагайся голови святого Івана Хрестителя». Побігла дівчина. «Чого просиш у мене?» - питає Ірод. «Голови Івана Хрестителя», - відповіла дівчина. Ірод зблід. Він боявся святого Івана, бо знав, що він від Бога. Однак у своїй гордості і п'яному стані закликав: «Обіцяв, що дам те, чого захочеш, то дам». «Ідіть, - каже воїнам, - зітніть йому голову і принесіть на тарілці». Пішли воїни, відтяли голову, принесли на тарілці, дали дівчині, а дівчина мамі.

Святий Іван Хреститель умер мученицькою смертю, бо був мужній, неустрашимий. Нам треба такої мужності в щоденному житті. Треба мужності боротися зі спокусами, треба мужності стриматися від тих місць і тих осіб, що нас приводять до гріха, треба мужності відректися від приятелів, що нас намовляють до гріха, треба мужності щиро висповідатися зі всіх гріхів перед священиком, треба мужності встати з теплого ліжка і піти до Церкви, коли на вулиці мороз, треба мужності, щоб не упиватися, коли силують і коли є для цього нагода, треба мужності оженитися, виховати родину і посилати дітей до християнських шкіл, треба мужності зняти шапку і перехреститися, коли проходимо біля Церкви і тим самим віддати поклін Ісусові Христові в Пресвятій Євхаристії, треба мужності перехреститися перед їжею, коли знаходишся у товаристві.

Ось такої мужності нам бракує. Ось такої мужності навчимося сьогодні у святого Івана Хрестителя. Молімося і просімо сьогодні, щоб він дав нам такої мужності. Амінь.

о. Василь Анин

Календар подій

22-го серпня, 2010 р.: Український Народний Фестиваль. Українсько-Американський Спортивний Центр "Тризуб", County Line & Lower State Roads, Horsham, PA. Святування починаються в 12:00 год пополудні. www.tryzub.org

2-3-го жовтня, 2010 р.: Щорічний Відпуст до Матері Божої, Сестри Чину Святого Василя Великого, Fox Chase Manor, PA.

17-го жовтня 2010 р.: Щорічне Святування Подружніх річниць в Катедрі Непорочного Зачаття, Філадельфія, ПА. Божественна Літургія в 11:00 год. ранку, по завершенні - Банкет. (Крайній термін для реєстрації – 5-го жовтня.)

7-го листопада, 2010 р.: Архиєпархіальний конкурс релігійної пісні "Пісні Душі" за участю дітей та молоді українських католицьких парафій. За довідками телефонуйте до о. Попика 215-627-0143 або 609-695-3771.

21-го листопада, 2010 р.: Божественна Літургія і Прийняття з нагоди початку святкування Століття (тільки для запрошених гостей), Сестри Чину Святого Василя Великого.

26-го березня, 2011 р.: Архиєпархіальний День Жінки

Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123
Tel.: (215) 627-0143



Online: www.ukrarcheparchy.us
E-MAIL: theway@ukrarcheparchy.us
Blog: www.thewayukrainian.blogspot.com
Established 1939

THE WAY Staff

Msgr. Peter Waslo, Teresa Siwak, Fr. Ihor Royik

The Way is published bi-weekly by the Apostolate, Inc.,
827 N. Franklin St., Philadelphia, PA.

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.